

## NOTA DE PRENSA

### **El Gobierno Vasco, el Gobierno de Navarra y la Oficina Pública de la Lengua Vasca presentan la marca *Euskaraz barra-barra* para identificar espacios donde hablar en euskera**

*San Sebastián, 31/03/2023*

El Gobierno Vasco, el Gobierno de Navarra y Euskararen Erakunde Publikoa (Oficina Pública de la Lengua Vasca), en el marco del Hiruko Ituna, han presentado hoy la marca [\*Euskaraz barra-barra\*](#) en un acto celebrado en Donostia/San Sebastián. Esta nueva marca identifica espacios para hablar en euskera en el comercio y la hostelería. Con el objetivo de poner el foco en las personas consumidoras y reducir el estrés lingüístico, el proyecto se extenderá a todos los territorios del euskera. Se ha unificado la marca que identificará y reconocerá la competencia en euskera. Inicialmente se pondrá en marcha en el ámbito privado y en el futuro, y progresivamente, se valorará extenderlo al ámbito público. Se trata de un proyecto que comenzará en algunos municipios y se extenderá año tras año a todo el territorio del euskera.

En el acto han participado el consejero de Cultura y Política Lingüística, Bingen Zupiria; la consejera de Relaciones Ciudadanas del Gobierno de Navarra, Ana Olló; el Presidente de Euskararen Erakunde Publikoa, Antton Curutcharry; el alcalde de Donostia/San Sebastián, Eneko Goia; la directora de Comercio del Gobierno Vasco, Elena Moreno; y Haika Aizpurua, miembro de la Asociación de Empresarios de Hostelería de Gipuzkoa.



El objetivo del símbolo *Euskaraz barra-barra* es indicar a los clientes euskaldunes que pueden expresarse en euskera en aquellos establecimientos o entidades en los que figure, ya que en los espacios poseedores de esta marca se garantizará en todo momento la suficiente capacidad de comprensión en euskera. Tal y como ha explicado el consejero Zupiria la marca estará “más ligada a la capacidad que a la adhesión”. Los ayuntamientos participantes en el proyecto serán los responsables de la distribución y cumplimiento de la marca.

La mesa de coordinación de *Euskaraz barra-barra* está formada por el Departamento de Cultura y Política Lingüística del Gobierno Vasco, Euskarabidea de Navarra y Euskararen Erakunde Publikoa de Iparralde. El consejero Zupiria ha destacado que *Euskaraz barra-barra* es una marca “construida desde la colaboración, con los técnicos de los ayuntamientos y las personas que son miembros de HAKOBA”. Será una marca permanente que se gestionará desde los servicios de euskera de los municipios. “Estamos trabajando en red”, ha explicado

Bingen Zupiria. “Sólo desde las instituciones no podemos avanzar en esta misión. Tenemos que avanzar de la mano de la sociedad. Los principales factores que influyen en el uso de la lengua son la facilidad lingüística y la red de relaciones. Cuando se unen estas condiciones es cuando más posibilidades hay de utilizar el euskera. La clave es la activación de instituciones, entidades y ciudadanía; crear una red entre la ciudadanía, los y las comerciantes, profesionales de la hostelería, agentes y entidades y ganar nuevos espacios”.

El principal reto es garantizar el uso del euskera en el mayor número posible de establecimientos, en base a cuatro objetivos:

- Fomentar el uso del euskera, incidiendo en el sector comercial.
- Respetar y garantizar los derechos lingüísticos de la ciudadanía.
- Reducir la confusión y el estrés lingüístico de las personas vascoparlantes.
- Promover la concienciación y compromisos en torno a la revitalización del euskera.

La consejera de Relaciones Ciudadanas del Gobierno de Navarra, Ana Olló, ha destacado el esfuerzo por fomentar el uso del euskera desde la política lingüística pública y ha recordado que “hemos apoyado y desarrollado programas a favor del euskera. De hecho, aumentar el uso social del euskera es una de nuestras principales líneas estratégicas de trabajo”. Olló ha señalado que *Euskaraz barra-barra* es “una iniciativa que visibiliza espacios para hablar en euskera de manera tranquila, de manera cómoda. El hecho de que estos espacios tengan la misma marca para hacerse identificables en todo el ámbito del euskera, en todos los territorios, contribuirá al uso social del euskera y dará confianza a las personas hablantes”.

El Presidente de Euskararen Erakunde Publikoa, Antton Curutcharry, ha recordado que la Asamblea General del EEP ha aprobado por unanimidad la promoción del proyecto *Euskaraz barra barra* en Iparralde, “ya que puede ser un incentivo para su utilización”. La marca será difundida en Iparralde por Euskararen Erakunde Publikoa, según ha explicado Curutcharry, “buscando colaboraciones con asociaciones, redes de comerciantes y todos los agentes que lo deseen”. Ha recordado que la expansión de la marca servirá para que el paisaje lingüístico de los comercios sea bilingüe, “al realizar la difusión de la marca, propondremos a los comercios que implanten también el euskera en su señalética, comunicación y soportes que utilicen, y para ello les ofreceremos la ayuda necesaria (traducciones, soportes)”.

### **Pilotaje**

Hace unos meses comenzó el proceso de pilotaje de la marca *Euskaraz barra-barra*. En este tiempo de prueba de 3 a 6 meses de duración, la nueva marca unificada se ha implantado, en fase de pilotaje, en 1.644 establecimientos de Donostia, Oarsoaldea, Andoain, Llodio y localidades englobadas en UEMA:

- San Sebastián: 1.132 establecimientos.
- Oarsoaldea: 113 establecimientos.
- Localidades de UEMA: 265 establecimientos.
- Andoain: 52 establecimientos.
- Llodio: 82 establecimientos.

El alcalde de San Sebastián, Eneko Goia, ha explicado que el proyecto “*Euskaraz barra- barra* garantiza el derecho” de las personas vasco parlantes a “reducir su estrés lingüístico y a expresarse en euskera”. Por tanto, Goia cree que “es bueno para los clientes euskaldunes, pero también para los comerciantes y hosteleros, porque les ayuda a mejorar la comunicación y satisfacer las necesidades lingüísticas de la clientela”.

El alcalde ha destacado que, en estos establecimientos visitados en San Sebastián, el 77,7% del personal que trabaja de cara al público conoce o entiende el euskera. Por ello, a su juicio, la marca *Euskaraz barra-barra* “nos ayudará a hacer aflorar esta realidad y ofrecerá a los y las donostiarras y a las personas vasco parlantes que vengan de fuera de Donostia/San Sebastián numerosas oportunidades para expresarse en euskera”.

En general, la marca de *Euskaraz barra-barra* ha tenido una buena acogida tanto en los establecimientos como entre los y las clientes. La directora de Comercio del Gobierno Vasco, Elena Moreno, ha subrayado que “los sectores comerciales, de hostelería y turismo vascos están inmersos en una profunda transformación interna que, en clave de digitalización y sostenibilidad, debe responder aceleradamente a los cambios sociales y nuevos hábitos de consumo de nuestra ciudadanía y de quienes nos visitan. Una transformación que debe velar por la calidad del empleo, responder a nuestra sociedad plural e incorporar el euskera como herramienta de unión en nuestras calles, reforzando aún más la atención que prestan nuestros servicios”.

Por su parte, Haika Aizpurua, miembro de la Asociación de Hostelería de Gipuzkoa, ha señalado que su “compromiso con el euskera es sólido y es una de las bases que mantenemos desde hace tiempo y para mucho tiempo. Queremos ser un referente frente al sector, atendiendo y colaborando en euskera”.

En 2023 alrededor de 50 municipios, incluidas las tres capitales de la CAV, iniciarán el proceso de implantación de *Euskaraz barra-barra* y otros ya han mostrado su interés para adherirse el próximo año. El objetivo principal es ponerlo en marcha en todos los municipios.